

Justicia intercultural

NOMBRE DE TRADUCTOR
Araceli Juarez Chavez

LENGUA
Mixteco

VARIANTE
Oeste Central



LENGUA ORIGEN	PARÁFRASIS	TRADUCCIÓN	RETRO-TRADUCCIÓN
<p>¿Sabías qué? La Constitución reconoce que México es un país donde diversos pueblos y comunidades indígenas habitan, es decir, un país pluricultural.</p>	<p>¿Sabías? La Constitución dice que México es un país con muchos pueblos indígenas, es decir, con muchas formas de vivir.</p>	<p>¿Á tsíni kueni? Tutu ñá náni <i>Constitución</i> katyia ñá ìni Ñuu Nko'yo ntóyo tá nùú só kue ñuu xína tyá síin síin ntóyo na.</p>	<p>¿Sabían qué la llamada Constitución dice que en México hay variedad de pueblos y comunidades originarios que viven diferente?</p>
<p>Estos pueblos son quienes históricamente han conservado, desarrollado y transmitido sus instituciones sociales, normativas, económicas, culturales y políticas.</p>	<p>Estos pueblos han cuidado, mejorado y compartido sus formas de organización, elegir a sus autoridades, cuidado del dinero, formas de vida y formas de tomar decisiones,</p>	<p>Kue ñuu yóo kúu kue ñá tá kuia só tsító va'a na, ntyáa na tyá ntási'a na kue tu'un ñuu na, níxi yée na, níxi sátyíun na tya níxi tsáki na kue ná kúmi tyúun ñuu na.</p>	<p>Estos pueblos son los que por muchos años han cuidado, vigilado y transmitido los conocimientos de sus pueblos, cómo viven, cómo trabajan o se coordinan, así como eligen a sus representantes.</p>
<p>Además, nos reconoce como sujetos de derecho público, con personalidad jurídica y patrimonio propio</p>	<p>También nos reconoce como personas con derechos y obligaciones, con nombre legal y con bienes propios.</p>	<p>Tya katyia ña nti'i só kue ñivi kue ñuu xína yée ñá ká'an tsá'a na, tyá kávantya sívi na nùú ña tyántyá kваты, tya kúu kúkumi na kue ñá'an.</p>	<p>Y también dice que todas las personas de los pueblos originarios tienen derechos, y que están inscritos en los documentos de justicia, y que pueden tener bienes.</p>
<p>¿Ya lo dice el artículo 2 de la Constitución Federal!</p>	<p>¡Así lo dice el artículo 2 de la Constitución!</p>	<p>¡Súa tsá kátyi tutu náni <i>Constitución</i> nùú kua <i>artículo 2!</i></p>	<p>¡Así ya lo dice el documento llamado Constitución en la parte del artículo 2!</p>
<p>¿Este reconocimiento de la pluriculturalidad también se refleja al momento de aplicar las leyes? ¡Claro!</p>	<p>¿Estas diferentes formas de vida también se notan al aplicar las leyes? ¡Sí!</p>	<p>¿Tyá á ntyé'e kueyi níxi ntóyo na ñuu na tá tyántya kueyi ìin kваты? ¡ha! sá'an sá'a kueyi.</p>	<p>¿Y toman en cuenta cómo viven las comunidades cuando ejercen justicia? ¡Sí! Así lo hacen.</p>



<p>En los juicios, por ejemplo, existe un camino para impartir justicia que busca reconocer y respetar la diversidad cultural, las costumbres, tradiciones y formas de organización comunitaria al momento de tomar decisiones legales.</p>	<p>En los juicios hay una forma de resolver los conflictos que busca respetar las culturas, costumbres y formas de organización de los Pueblos Indígenas.</p>	<p>Tá tyántya iin katyi tyá yée ñá kutunini kue ñá kúu nkantya kuatyi yo níxi ntóyo kue niví yo ñuu na, níxi ntátu'un na sáan takua kúu ná kuatyi yo.</p>	<p>Cuando se hace un juicio, los que se encargan de ejercer justicia deben conocer cómo viven estas personas en sus comunidades, cómo se organizan para poder ejercer justicia.</p>
<p>Este tipo de justicia se llama justicia intercultural ¡Si, justicia intercultural!</p>	<p>A estas formar de resolver conflictos, se le llama justicia intercultural (formas de resolver conflictos tomando en cuenta las diferentes formas de vida de los Pueblos Indígenas)</p>	<p>Tá sá'a kue ñá tyantya kuatyi nti'i só ñá katyi yo, súa kúu ña tyánta kueyi kuatyi tono ntoyo kue ñuu, á sá'an styila katyi <i>¡justicia intercultural!</i></p>	<p>Cuando los que imparten justicia aplican todo esto, es cuando hacen justicia como viven los pueblos, o lo que se dice en español ¡justicia intercultural!</p>
<p>La cual busca asegurar que nuestros derechos no sean vulnerados por desconocimiento o falta de comprensión por parte de las personas juzgadoras sobre los contextos culturales que vivimos los pueblos.</p>	<p>Y busca que no se violen nuestros derechos por falta de conocimiento de las personas que les toca resolver estos conflictos sobre las formas de vivir de los Pueblos Indígenas.</p>	<p>Tya súa takua má kuntyú'a kue yó kue na ñu xina tya ka'nu kui ña nti'i só kue ña tyántya kuatyi tsiniñu'un kutunina níxi ntóyo kue niví ñuu xína.</p>	<p>Así para que no se violente a las personas que son de pueblos originarios y también es importante que las personas que imparten justicia conozcan las formas de vida de los pueblos.</p>
<p>Y la Suprema Corte de Justicia de la Nación ¿Cómo ha garantizado la perspectiva intercultural?</p>	<p>¿Y qué ha hecho la Suprema Corte para proteger estas formas de reconocer, valorar las diferentes formas de vivir y comunicarse?</p>	<p>¿Tyá ntyí sá'a ñà nàni <i>Suprema Corte de Justicia de la Nación</i> yo tákua ká'in tsá'a kue niví kue ñuu xína?</p>	<p>¿y qué es lo que hace la Suprema Corte de Justicia de la Nación para defender los derechos de las personas de pueblos originarios?</p>

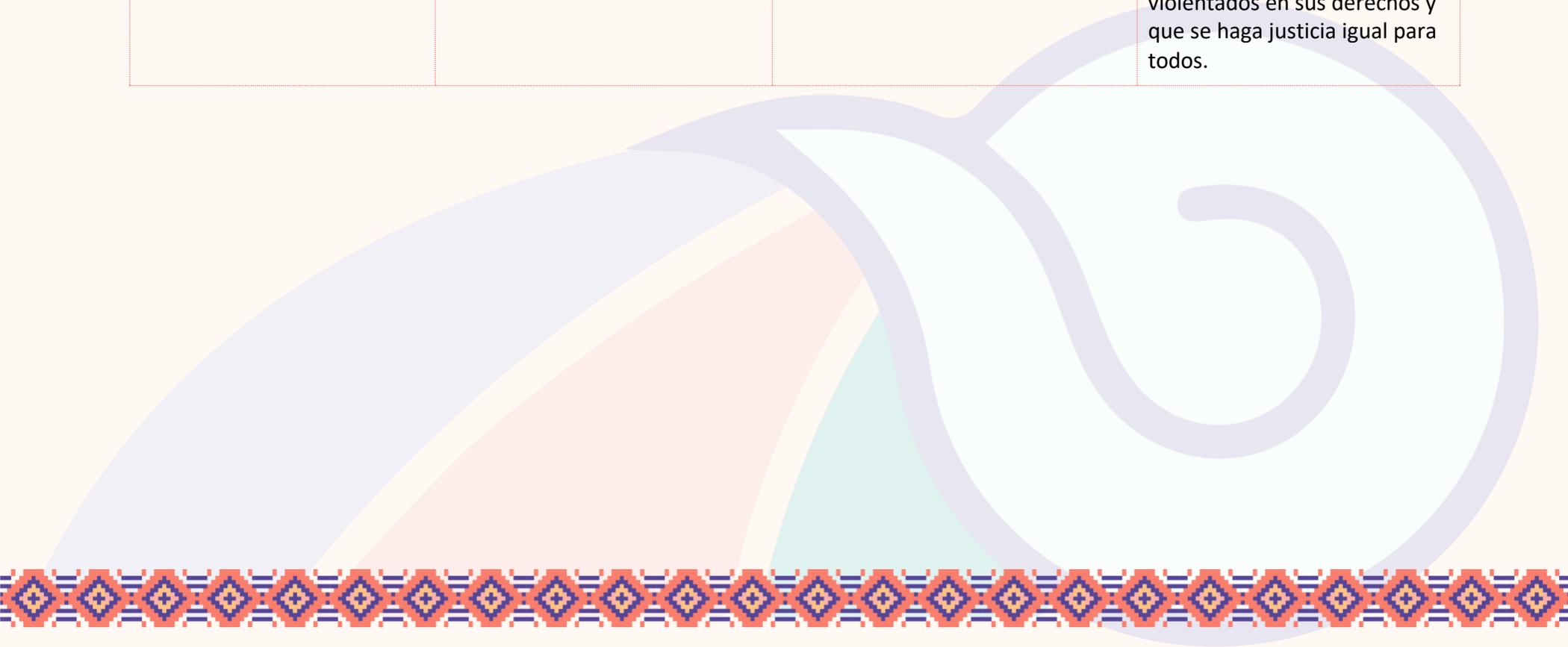


Existen resoluciones donde la Corte ha reconocido y protegido los derechos de los pueblos indígenas, al remarcar la obligación que tienen las personas juzgadoras para aplicar la perspectiva intercultural en el análisis de los casos, para que las personas indígenas y afromexicanas puedan acceder a la justicia en condiciones de igualdad y no discriminación.

Hay decisiones donde la Corte ha aceptado y cuidado los derechos de los Pueblos Indígenas al señalar que los jueces deben usar estas otras formas de resolver conflictos en los casos para que las personas indígenas y afromexicanas puedan tener justicia de manera igual y sin discriminación.

Yéé nùú ntuu ntá kue kuaryi ñá *Corte* yo tsituninia tyá ká'in tsá'a kue nivi kue ñuu xína, tá tyintútsa ña kue ñá tyántya kue kuaryi ná ntakatu'un ñá tyá na kutuninia nixi ntóyo kue nivi ñuu ná tá kúu nkantya ña ìin kuaryi ,sáan takua nti'i só kue nívi kue ñuu xína á kue ñuu ntoyo kue nivi tyá'án má kuntaryu'a na tyá ìnu nà tyantya kuaryi tsá'a na.

Se resolvieron conflictos en donde la Corte reconoció y protegió a los pueblos originarios y a las personas de estos pueblos, cuando les pide de manera obligatoria a los que imparten justicia que investiguen y entiendan la forma de vivir de los pueblos cuando vayan a hacer un juicio, así para que todas las personas de los pueblos originarios o de los pueblos afromexicanas no sean violentados en sus derechos y que se haga justicia igual para todos.



<p>Incluso, en el Amparo Directo en Revisión 5008/2016 la Corte, definió la perspectiva intercultural como un método de análisis que estudia las relaciones de poder y permite identificar la demanda de derechos y las condiciones que impiden su pleno cumplimiento como los contextos de desigualdad y discriminación que vivimos los pueblos indígenas.</p>	<p>En el caso del Amparo Directo en Revisión 5008/2016, la Corte dijo que la perspectiva intercultural (reconocer, valorar las diferentes formas de vivir y comunicarse) es una forma de analizar las relaciones de poder y ver qué derechos nos faltan por culpa de la desigualdad y la discriminación que vivimos los Pueblos Indígenas.</p>	<p>Tono nì kùu tsá'a Amparo Directo en Revisión 5008/2016, nì kàtyi Corte yo ña kúu <i>perspectiva intercultural</i> kúu ñá kutunini kueyi nìxi ntóyo á yée kue nìvi ñuu na, tyá ntántuku ña ntyí ntsíniñu'un kueyi takua ka'an kueyi tsá'a na á ntyí kú ña sá'a takua kùe ìnu yée nti'i só kue ñuu tsí kue nìvi á ntyí kú ña sá ù'ù á sántyu'a kue nìvi ñuu xína.</p>	<p>Así también en el caso de Amparo Directo en Revisión 5008/2016, esta Corte dijo que lo que llaman <i>perspectiva intercultural</i> es cuando analizan y revisan cómo viven o se organizan las personas en sus comunidades, y también valoran qué es lo que necesitan las personas o pueblos originarios para poder hacerles justicia sin que haya desigualdad frente a la relación de dominio con otros.</p>
<p>Ahora ya conoces la importancia de exigir una justicia intercultural.</p>	<p>Ahora ya sabes por qué es importante pedir justicia intercultural (formas de resolver conflictos tomando en cuenta las diferentes formas de vida de los Pueblos Indígenas).</p>	<p>Vityi tsá nsitunino ñá kánu kúu ká'an takua ná kutunini kueyi níxi ntóyo kue ñuu ko takua kantya kueyi kuaryi.</p>	<p>Ahora ya entendimos lo importante que es pedir que se entienda cómo viven nuestros pueblos para cuando se imparta justicia.</p>
<p>Por eso ¡Infórmate, promueve y exige tus derechos!</p>	<p>¡Infórmate, difunde y defiende tus derechos!</p>	<p>¡va'a ná kutunino, ná skantá tya ná ka'an tsá'a ko!</p>	<p>¡Hay que entender todo, hay que exigir y defender lo que nos toca!</p>

